

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1937)

**Heft:** 5

**Artikel:** Chasseurs d'images = Auf der Jagd nach Bildern = Alla ricerca del suggestivo

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-778010>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Le château d'Estavayer, dans le canton de Fribourg, au bord du lac de Neuchâtel - Schloss Estavayer im Kanton Freiburg, nah am Ufer des Neuenburgersees - Il Castello di Estavayer (Ct. Friburgo) presso le rive del Lago di Neuchâtel

## Chasseurs d'images Auf der Jagd nach Bildern Alla ricerca del suggestivo



Certains prétendent que le goût des paysages va se perdant, qu'on voyage de moins en moins pour collectionner les images des sites, et que les panoramas et points de vue fameux de la Suisse ont cessé de faire recette. Et, comme de juste, on s'en prend à l'automobile d'avoir ainsi dépravé nos facultés contemplatives. Comment voulez-vous qu'ils voient, en ma chant à 100 l'heure? dit-on? Tout ce qu'ils voient, c'est la route, la route et puis la route, et si la vanité n'exigeait pas qu'on ramène sur sa valise les étiquettes des palaces étrangers, les voyages en auto pourraient carrément se faire en circuit fermé sans quitter sa province... Etrange erreur qui prouve combien le vieux tourisme naturiste à jumelles et voiles bleus a laissé de regrets dans les âmes. Mais pour voir les choses comme elles sont, si le goût des paysages a baissé, c'est parce que la curiosité a grandi. L'homme nouveau, l'homme sur pneus a découvert l'innombrable présence de la réalité. D'ailleurs, aurait-on inventé l'auto si ce n'est pour voir plus vite et davantage? L'auto même démontre le progrès de la curiosité. Elle est de l'âge du journal illustré, elle est un journal illustré elle-même.

Voilà pourquoi elle affectionne les pays bien farcis de choses et d'images, ceux où le film de l'actualité se montre le plus nourri et changeant, et pourquoi la Suisse est devenue la réserve favorite des chasseurs d'images en auto.



Costumes de Guggisberg, dans le canton de Berne - Trachten aus Guggisberg im Berner Land - Costume del Guggisberg nel Cantone di Berna



La fenaison à la montagne - Heuernte in den Bergen - Fienagione in montagna

Prise entre les grands éventails déployés des pays voisins, la Suisse est un éventail fermé, où les images se touchent crête à crête, tandis qu'ailleurs elles s'égaillent détachées l'une de l'autre par de vastes espaces blonds, verts ou bleus, selon qu'on roule dans les chaumes, dans les prairies ou dans les dunes. Le changement est à ras de terre, au niveau de la route, devant votre portière. Quand on pense, pour piquer au hasard un itinéraire sur la carte suisse, que sur les trois à quatre cents kilomètres qui séparent Genève de Bellinzone vous traversez cinq états souverains, quatre domaines linguistiques, quatre climats agricoles où la vigne se trouve traitée tour à tour à la façon de Bourgogne, à la manière valaisanne, en treilles et en espalier, et où les foins sèchent tour à tour sur le pré, sur piquets, et sur des herses de 6 mètres de haut, où le type de la maison rurale change au moins huit fois, tantôt pierre, tantôt bois, tantôt couverte de tuile ronde, d'éclats d'ardoises, de bardeaux et de blocs, et le costume de l'habitant non moins souvent, on imagine combien le livre d'images suisse qui se feuillette le long des routes au vent des voitures est plaisant et touffu. Et si vous y ajoutez la délectation sportive de ces routes aux graphismes changeants, des corridors rectilignes de peupliers comme elles sont au Valais, aux parafes serrés des rampes de la Furka ou du Gothard, vous tenez là tout ce qui fait le nouveau et l'intelligent plaisir de l'auto: voir vite en vivant fort.

Man hat behauptet, der heutige Mensch habe nicht mehr viel Sinn für die Schönheit der Landschaft. Und daran soll das Automobil mit seiner Hundert-Kilometer-Geschwindigkeit schuld sein. Ein merkwürdiger Irrtum! Zwar mag es richtig sein, dass man heute die Welt mit andern Augen sieht. Aber wieviel weiter wurde zugleich das Blickfeld, und wie allseitig und umfassend ist das Interesse des heutigen Menschen für die Wirklichkeit! Und in höchstem Mass ist das Auto wirklichkeitsnah. Es führt uns zu allen Schönheiten der Landschaft. An seinem Wege begegnet uns aber auch das Leben des Volkes und der ganze Formenreichtum der Kultur. Der Film, der sic'

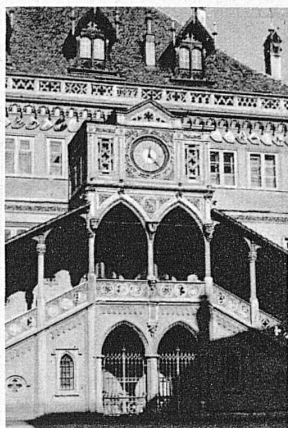


Dans les pâturages d'Appenzell - Im Appenzeller Alpengebiet - Nella Alpi appenzellesi

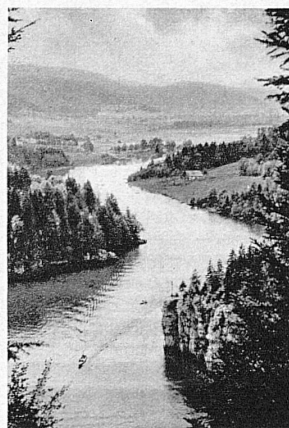
Phot.: Budry, Eidenbenz, Eschen, Schildknecht, Schneider, Steinemann, Steiner-Heiniger, Steiner, Vitali



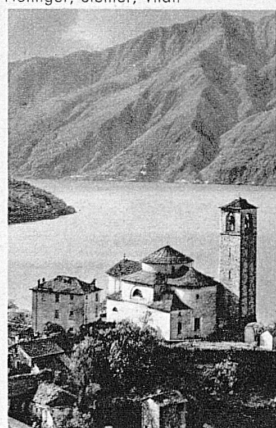
Le château de Rhaezuns, Grisons - Schloss Rhäzüns, Graubünden - Il Castello di Rhäzüns (Grigioni)



L'Hôtel de Ville de Berne - Das Rathaus in Bern - Il Palazzo del Consiglio (Rathaus) a Berna



Le Doubs, dans le Jura - Der Doubs im Jura - Il Doubs nel Giura



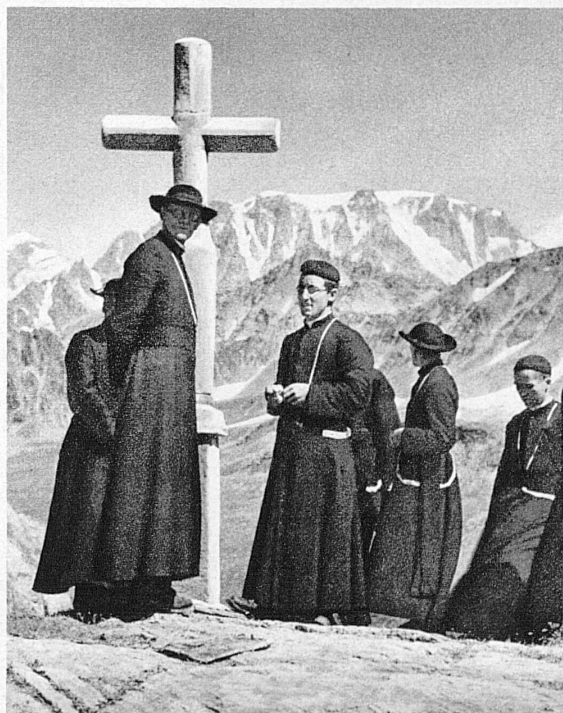
St-Abbondio sur le Lac Majeur - St. Abbondio am Lago Maggiore - S. Abbondio sur Lago Maggiore



Au col du Grimsel (Valais-Oberland bernois) - Am Grimselpass (Berner Oberland-Wallis) - Sul passo del Grimsel

vor dem Automobilisten abrollt, erreicht kaum in einem andern Land eine so abwechslungsreiche Intensität wie in der Schweiz. Hier, wo die Natur in enger Nachbarschaft so verschiedenartige Stämme mit eigener Sprache, eigenen Bräuchen und Traditionen, eigener Bauweise und Erwerbsformen sich nebeneinander entfalten liess, wo jeder Bergpass und jede Taleinfahrt eine neue Welt erschliesst, hier sind die schönsten Jagdgründe für den wirklichkeitshungrigen Menschen auf seiner beschwingten Jagd nach dem Bild und der unvergesslichen Erinnerung.

Si pretende qua e là, che l'uomo moderno non possenga più, come ad un tempo, il senso della bellezza del paesaggio, innamorato come è della velocità e dell'automobile. Ma questa è una verità relativa. Se non si può negare che l'uomo odierno vede il mondo con occhio diverso, non è tuttavia men vero che il suo interesse per la realtà sia notevolmente aumentato e si estenda a campi sempre più vasti. Più di ogni altro mezzo, appunto l'automobile avvicina l'uomo a cose finora non mai osservate che da lontano, dandogli modo di ammirare bellezze naturali finora sconosciute, di avvicinarsi a certe forme di vita del popolo e a tutti quegli elementi che fanno la ricchezza culturale di un paese. Davanti all'autoturista si svolge un vero film istruttivo e suggestivo, che in nessun altro paese all'infuori della Svizzera riuscirebbe più variato. Il viaggiatore moderno che va in cerca del suggestivo, assetato di realtà sempre più originali e pittoresche, trova in Svizzera il suo campo ideale: qui, grandi imponenti contrasti naturali, tre grandi civiltà che vivono armonicamente una accanto all'altra, ognuna con la propria lingua, coi propri costumi e tradizioni, un'architettura e un tenore di vita propri; qui dove ogni valle, ogni valico rivela un mondo nuovo, c'è invero da saziare ogni innamorato della bellezza.



Les chanoines de l'Hospice du Grand Saint-Bernard - Die Augustiner Chorherren vom Hospiz auf dem Grossen St. Bernhard - Canonici agostiniani dell'Ospizio del Gran San Bernardo